

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, maalisk. 12 - Wed. March 12, 1997 FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 10

65 cents

Yrjö Länsipuro sai erivapauden

ulkoasiainneuvokseksi

Suomen valtioneuvosto on myöntänyt **Yrjö Länsipurolle**, 56, erivapauden ulkoasiainneuvoksen virkaan. Tasavallan presidentti **Martti Ahtisaari** nimittää ulkomailta palattuaan Länsipuron ulkoministeriön lehdistö- ja kulttuuriosaston päälliköksi.

Länsipuro on tehnyt pitkän uran televisiossa. Viime vuodet hän on ollut Suomen Washingtonin suurlähetystön määräaikainen lehdistösihteri.

Ulkoasiainneuvokseksi Länsipuro nimitettiin kesäkuun alusta lähtien. Hänen nimitykseensä tarvittiin erivapaus, koska Länsipuro ei ole käynyt läpi ulkoministeriön omaa peruskoulutusta, eikä hänellä ole todistusta ruotsin kielen taidosta. Hän puhuu englannin lisäksi saksaa, ranskaa ja venäjää.

Ulkoministeriön henkilöstöyhdistys on paheksunut Länsipuron nimitystä, koska ministeriön ulkopuolinen pääsi nyt sivuuttamaan pitkän linjan virkamiehet.

Lähdistö- ja kulttuuriosaston entinen päällikkö **Markku Reimaa** on nimitetty Geneveen pysyvän aseidenriisuntaedustuston päälliköksi.

Serenius seuraa Donneria

EU-parlamenttiin siirtyneen **Jörn Donnerin** pääkonsulin paikan Los Angelesissa perinee lähetystöneuvos **Maria Serenius**, 48. Hänelkin myönnettiin erivapaus ulkoasiainneuvoksen virkaan.

Sereniuskaan ei ole käynyt ulkoministeriön peruskoulua. Hän on ollut ulkoministeriön palveluksessa lähes yhtäjaksoisesti vuodesta 1975, viimeksi lähetystöneuvoksena Tokiossa. (HS-STT)

Kohtuuttomia vaatimuksia

Suomen työministeri **Liisa Jaakonsaaren** (sd) arvion mukaan joka kymmenennen työttömän palkka olisi muualla kuin työttömyyskortistossa. Sanomalehti **Karjalaisen** äskettäisessä haastattelussa Jaakonsaari ei kuitenkaan yhdy Teollisuuden ja työnantajain keskusliiton puheenjohtaja **Jukka Härmälän** esittämiin epäilyihin työttömien yleisestä työhaluttomuudesta.

Jaakonsaaren arvion mukaan ikääntyneet työttömät ovat syyttään joutuneet kohtuuttomien ammattitaitovaatiusten uhreiksi.

Hornetit etuajassa

Viime vuonna Suomen ilmavoimille alakneet Hornet-toimitukset etenevät etuajassa, kertoi toimitusjohtaja **Jorma Eloranta** Suomen Puolustusväline Oy:stä. Eloranta puhui äskettäin ilmavoimien 79. vuosijuhlassa.

Elorannan mukaan viime vuoden aikana Finavitec luovutti ilmavoimille kuusi Hornetia suunnitellun neljän sijasta. Näistä ensimmäinen luovutettiin kolme kuukautta etuajassa. Kuluvan vuoden aikana on luovutettu jo kaksi konetta lisää.

Finavitec on Elorannan johtaman Suomen Puolustusväline Oy -konsernin osa.

Eloranta pitää Hornet-toimituksia esimerkkinä teollisuuden ja armeijan yhteistyöstä, jota olisi syytä laajentaa.

Hän kertoi, että ilmavoimat ja teollisuus suunnittelevat



Suomen ilmavoimat ovat saaneet tänä vuonna jo kaksi Hornetia lisää.

yhteistyön laajentamista armeijan muihin puolustushaaroihin sekä ulkomaille.

Suomessa sotilaselektronikka avaisi yhteistyön ja osaamisen kehittämismahdollisuuksia. Ulkomaiden samaa kalustoa käyttäville joukkolle tulisi hänen mukaansa tarjota huolto-, korjaus- ja modifikaatiotöitä.

Elorannan mukaan Suomen Puolustusväline -konsernin toiminta on alkanut suunnitelmien mukaisesti. Hän pitää tärkeänä, että liiketoiminnan voimavarat keskitetään sellaisiin kansainvälisesti kilpailukykyisiin erikoistuotteisiin, joiden kehittäminen Suomessa on itsenäisen puolustuksen kannalta välttämätöntä.

(Demari)

Komentaja Gustav Hägglund: Naton laajeneminen ei ratkea Helsingissä

Suomen puolustusvoimain komentaja, kenraali **Gustav Hägglund** arvioi, että Venäjä ja Yhdysvallat eivät pääse sopuun Naton laajenemisesta vielä Helsingin huippukokouksessa 20. maaliskuuta.

Hägglund perustaa arvionsa Yhdysvalloissa helmi- ja maaliskuun vaihteessa käymiinsä keskusteluihin sotilas- ja siviilijohtajien kanssa.

"Pitäisin sitä kovin optimistisena ajatellen tosiaan näiden (asioiden) komp-

leksisuutta". Hägglund sanoi MTV:n uutisissa.

Hägglundin saaman käsityksen mukaan mahdollisia sopuun sopivia aikarajoja ovat toukokuu, jolloin presidentti Bill Clinton on tulossa Eurooppaan, ja heinäkuu, jolloin on seitsemän jottavan talousmaan kokous.

Hägglund arvelee, että Naton ja Venäjän välinen kriisi laukeaa sen jälkeen, kun Naton laajentuminen käynnistyy.

(HS)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 4 - 9

- Music and food to highlight FinnFest USA '97
- Helvi Impola reminisces on a bygone era
- Finnish mafia of singers capturing the world

Kemiran tulos historian paras

Kemira-konsernin tulos ennen veroja nousi viime vuonna 851 miljoonaan eli 130 miljoonaa paremmaksi kuin edellisvuonna.

Tulos on konsernin historian paras, vaikka yksi neljästä toimialasta painui tappiolle. Kemiran pääjohtajan **Heimo Karisen** mukaan vuosi viime vuosi osoittikin sen, että konsernin toimialat pystyvät hyvin tasapainotamaan toisiaan.

Toimialoista Kemira Chemicals, Kemira Agro ja Tikkurila kasvattivat liikevoittojaan. Kemira Pigments sen sijaan painui 21 miljoonaa tappiolle.

Kemiran liikevaihto kasvoi yhden prosentin noin 13,5 miljardin markkaan. Siitä 78 prosenttia syntyi Suomen ulkopuolella. Tuotannosta Suomessa on noin 40 prosenttia.

Tämä vuosi näyttää Kemiran vinkkelistä monessa suhteessa hyvältä. Epävarmuustekijät liittyvät yhtiön johdon mukaan paperi- ja selluteollisuuden taantumien keston, sääoloihin ja talouskasvun kehitykseen.

Karisen mukaan Kemiran kansainvälistyminen on osoittautunut järkeväksi. Hän tosin myönsi tulosta esitellessään, että kasvu suuren velan kautta oli vuosikymmenen alussa riski.

Finnairille tunnustusta Ruotsista

Finnair on saanut Ruotsin suurimman matkailulehden *Travel Newsin* myöntämän kunniamerkinnon. Tunnustus tuli yhtiön merkittävästä työstä maan matkailun kehittämiseksi.

Grand Travel Award -palkinnon myöntämisperusteissa todetaan, että Finnair on ansiokkaasti hyödyntänyt lentoliikenteen vapautumisen tarjoamia mahdollisuuksia laajentua oman maansa rajojen ulkopuolelle.

"Lyhyessä ajassa Tukholman Arlandan lentokentältä on tullut yhtiön toinen strateginen alakeskus. Finnairilla on Arlandasta kesäkaudella 42 lähtöä päivässä, mikä on lähes neljä kertaa enemmän kuin vielä neljä vuotta sitten", kiittelee *Travel News*.

Grand Travel Award -kunniamerkintä voidaan myöntää henkilölle, yritykselle tai järjestölle, jotka ovat ansiokkaasti kohentaneet Ruotsin matkailualueita. Palkinnon ovat aiemmin saaneet muun muassa Ruotsin valtionrautatiet X2000-pikajunaprojektistaan sekä Fritidsresorin perustaja Bengt Bengtsson.

Verovapaan myynnin loppu uhkaa Suomen lauttaliikennettä

Taxfree-kaupan loppuminen EU:n sisäisessä liikenteessä tuottaa suuria vaikeuksia Suomeen liikennöiville matkustajalautoille, sanoo Liiketaloustieteellinen tutkimuslaitos.

Veroton myynti on kattanut lauttojen pääomakustannuksista suurimman osan ja mahdollistanut halvemmat hinnat matkustaja- ja rahtiliikenteessä. Ilman verotonta myyntiä hintoja pitäisi nostaa matkustajaliikenteessä 150 prosenttia, mikä taas johtaisi kapasiteetin ja matkustajamäärien romahtamiseen. Epäsuorasti lakkauttaminen vaikuttaa myös Suomen laivanrakennusteollisuuteen.

Liikennetaloustieteellinen tutkimuslaitos on selvittänyt asiaa European Travel Research Foundationin toimeksiantannosta. Kysessä on taxfree-kaupalla ansaitsevien yritysten säätiö, joka on kerännyt tietoa perustaksi kampanjalle taxfreen lopettamista vastaan.

Suomessa säätiössä ovat mukana laivayhtiöt, Finnair, Primalco, Ilmailulaitos, kosmetikkamyymälät, makeisten valmistajat sekä useita alkoholiagentteja, kertoo Silja Linen johtaja Tuomas Nylund.

Itse päätös lakkauttaa veroton myynti EU:n sisäisessä liikenteessä tehtiin 1991, ja se tulee voimaan kesäkuun lopussa 1999.

jatkuu sivulla 10

Suomalaiselokuva Montrealin festivaalille

Suomalaisen **Ville Suhosen** hienostunut ja viimeistely dokumenttielokuva *Katoavat hetket* on valittu Montrealin festivaalin kilpailusarjaan. Se on alan suurimpia ja arvostetuimpia vuotuisia taide-elokuvakatselmuksia.

Katoavat hetket kuvaa ympäristötaiteilija **Janna Syvänojan** taidetta ja hänen työtapojaan ja materiaaleja, joista hän lähtee työssään liikkeelle. Elokuva on saanut ennestään tunnustusta ja palkintoja. Tampereen lyhytelokuvajuhlilla se voitti kotimaisen kilpailun pääpalkinnon. *Ekotopfilm 96* -festivaalit Bratislavassa palkitsi sen Slovakian kulttuuriministeriön palkinnolla sekä tunnustuksella taiteellisesta luovuudesta.

Katoavat hetket on Filmikonttorin tuottama ja se sai viime vuonna myös Suomen valtion laatuksen. (HS)

Kalevalan Aino avasi juhluvuoden

Suomalaisten ja venäläisten harrastajien ja ammattilaisten esittämä, Kalevalaan pohjautuva talviteatteriesitys **Aino avasi Suomi 80 vuotta** -juhluvuoden tapahtumasarjan maaliskuun alussa. Ranualla esitetty **Aino**-draama on satojen ranuallaisten ja kymmeneen petroskoilaisten yhteinen voimainponnistus.

Karjalaisen Gornitsa-ryhmän johtajan, balettimestari **Viola Malmin** ohjaama ja käsikirjoittama **Aino**-draama on hänen kolmas kalevalainen yhteistuotantonsa ranuallaisten harrastajien kanssa.

(Demari)

Barbro Wickströmin Jäkäläjuttu voitti filmikilvan

Suomen filmi- ja videokuvaajien liiton vuosikilpailun paras elokuva oli porvooolaisen **Barbro Wickströmin Jäkäläjuttu**, joka voitti myös avoimen luokan kultamitalin.

Lappeenrannassa pidetyssä liiton SM-kilpailussa oli mukana yhteensä 31 työtä.

Tuomariston mukaan kilpailun yleinen taso oli vaihteleva. Voittajaa kiitettiin hyvästä animaatiosta, jossa on ammattimainen ote ja visuaalista nautittavuutta. Avoimen luokan hopeamitalit menivät **Juho Horttanaiselle** Vaasaan elokuvasta *Juhllen jälkeen* ja **Marjo Ekströmille** Toijaan elokuvasta *Olkotte*.

Nuorten luokassa kilpaili seitsemän elokuvaa. Kilpailun tuomaristoon kuuluivat amanuenssi **Eeva-Kaisa Hakulinen**, elokuvatekijä **Harri Heikkilä**, graafikko **Jari Hämäläinen**, aluetaidemuseotutkija **Marjatta Räsänen** ja kuvaaja **Vesa-Ville Saarinen**. (STT)

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Exchange rate

March 5, 1997

1 Finnish mark = US \$.1956

1 US \$ = 5.1128 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Maaliskuun 12 p., Reijo, Reko
Maaliskuun 13 p., Erno,
Tarvo, Ernesti

Maaliskuun 14 p., Matilda,
Tilda

Maaliskuun 15 p., Risto
Maaliskuun 16 p., Ilkka
Maaliskuun 17 p., Kerttu,
Kerttuli

Maaliskuun 18 p., Eetu,
Edvard

Maaliskuun 19 p., Jooseppi,
Juuso, Joosef, Josefina

Maaliskuun 20 p., Aki,
Joakim, Kim, Jaakkima

Maaliskuun 21 p., Pentti
Maaliskuun 22 p., Vihtori

Maaliskuun 23 p., Akseli
Maaliskuun 24 p., Kaapo,
Gabriel, Kaapro, Kaappo

Maaliskuun 25 p., Alja

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$2,524.40

Ranghild Mark Nelsonin muistolle
Ellen Jaakkola Wäänänen,
Mountain View, CA \$25.00

Martha E. Kirkmanin muistolle
Helen & Ralph Kirkman, Concord, NH \$50.00

Puolisonsa **Lauri A. Lindellin** muistolle
Ellen E. Lindell perheineen, Lexington, MA . . . \$15.00

Rakkaan äitinsä
Mrs. Wainö J. (Impi) Korpelan muistolle
Florence K. Watkins, Lawrenceville, GA \$10.00

Towards our very fine newspaper!
Tarmo Holma, Milton, MA \$6.70

Mrs. Anders Nelson, Centerville, MA \$10.00

Kiitos lahjottajille!

From the desk of Stig Häggblom:

Naganosta nyt Suomen kisat?

Hyvin salassa amerikkalaisilta käytiin hiihdon MM-kisat Trondheimissa Norjassa. Kisat päättyivät maaliskuun 2. päivänä vesisateessa 50 km hiihdolla. Mika Myllylä, joka jo alkutalvesta voitti ensimmäisen maailman Cup-kilvan, ylti voittoon.

Suomella on tässä aivan kypsä huippumies vietäväksi Naganon olympiainmittelyyn vajaan vuoden kuluttua.

Tulee mieleen Kuusamon "Susi-Kalle" Oikaraisen vastaava hiihto vuonna 1970 Strebske Pleso -nimisessä paikassa Tatra-vuorilla silloisessa Tsekkolovakiassa. Kallesta tuli yllättäen maailmanmestari sisukkaan hiihdon jälkeen viimeisenä kisapäivänä. Ennen sitä suomalaisten menestys oli ollut kehnonlainen.

"Susi-Kalle" oli vielä mukana 1972 Sapporossa, mutta epäonnistui silloin monen muun suomalaisen tavoin.

On toivottavaa, että Myllylä ja häneen liittyvä viestijoukkue - nyt toisena Norjan jälkeen - onnistuu Naganon valmisteluissaan.

Suoraan sanoen, en näe,

että Suomella olisi ollut tätä suoritusta vastaavaa kansainvälistä urheilusaavutusta vielä 90-luvulla.

On tullut joitakin olympiainmittaleita kylläkin, mutta ne eivät ole suomalaisten arvostuksessa ylittäneet Mika Myllylän suorituksen tasolle.

"He's a man from Mars", sanoi osuvasti Björn Dahlie, Norjan suuri valtti, jonka Myllylä myös kukisti. Dahlie oli kisan kolmonen, Toinen oli Erling Jevne, myös hän Norjasta.

On surkeaa, että pohjoismainen hiihto saa USA:n mediamaailmassa näin heikon kohtelun. Käsitöni mukaan vain *New York Times* vaivautui päivittäin julkaisemaan tulokset Trondheimista. *Boston Globekin* yllätykseksi löi tämän laimi.

Sen sijaan sain Japanista useampia iloisia puhelinsoittoja. Trondheimin kisojen 50 km näytettiin suorana lähetyksenä, ainakin suorina välähdyksinä, japanilaisille.

Tämä oli hiihdon kannalta hyvä asia, olkoonkin että

Japanin kameramiehet olivat Norjassa harjoittelemassa Naganoa varten.

Oli tällä Norjan retkellä

muutakin luistelijoita Suomesta kuin Myllylä.

Oli siellä 17-vuotias Sampa Lajunen. Sampa voitti samana päivänä kuin Janne Ahonen saavutti maailmanmestaruuden ns. pikkumäessä yhdistetyn mäki-voiton ennen Japanin Ogiwaraa.

Kenji Ogiwara voitti maailmanmestaruuden ja Sampa Lajunen oli maalissa jäljessä lähes 4 minuuttia. Se vei Lajusen kisassa 17. sijalle.

Mutta taistelemalla tultiin. Lajunen oli mukana siinä yhdistetyn joukkueessa, joka pari päivää myöhemmin saavutti MM-hopeaa Norjan jälkeen.

Haluan todella mennä Naganoon katsomaan kuinka Sampa vajaan vuoden kulluttua hiihtää Suomen puolesta yhdistetyn kisassa.

Esko Aho! Olet Suomen hiihtoliiton puheenjohtaja. Nyt pitäisi varmistaa se, ettei Suomessa tehdä valmisteluissa kaikkia niitä virheitä, joita tehtiin vuonna 1972 Sapporon kisojen alla.



Vottaessaan 50 km Trondheimissa Mika Myllylä (yllä) vahvistti kertakaikkiaan suomalaisten mielenkiintoa Naganon talvikisoja ajatellen. Voisiko Suomi nyt menestyä paremmin kuin 1972 Sapporon talvikisoissa? Näin on kysymys asetettava. Joka tapauksessa Mika Myllylä otti pitkän askeleen urallaan. Veikko Hakulinen ja Eero Mäntyranta ovat saavutuksillaan vielä edellä, mutta eivät kovin kaukana.

Spielberg mukaan Salosen

Filmharmonic-hankkeeseen

Ohjaaja **Steven Spielberg** on lupautunut mukaan kapellimestari **Esa-Pekka Salosen** Filmharmonic-projektiin. Hankkeen tarkoituksena on tilata nykysäveltäjiltä musiikkiteoksia, joihin ohjaajat tekevät noin 15-20 minuutin pienoiselokuvan. esitysten ensi-illoissa Los Angelesin firhamonikot soittavat Esa-Pekka Salosen johdolla "konsertot filmille ja orkesterille" elokuvan pyöriessä.

Spielberg, joka on ohjannut menestyselokuvat *Jaws*, *ET*, *Jurassic Park* ja *Schindler's List*, suunnittelee lyhytelokuvan elokuväsäveltäjä **John Williamsin** musiikkiin.

Saksalaisohjaaja **Percy Adlon** (*Bagdad Cafe* ja *Rosale Goes Shopping*) suunnittelee kuvallisen anin Salosen omaan uuteen sävellykseen *La variations* ja säveltäjä **Alan Silvestri** (*Forrest Gump*, *Back to the Future*) suunnittelee musiikin **Renny Harlinin** filmiin.

Projektin tarkoituksena on tuottaja **Richard Kraftin** mukaan "luoda uusi taidemuoto" ja antaa tunnettujen elokuväsäveltäjien kerrankin tehdä musiikkia musiikin ehdoilla. (HS)



Terveiset Lepokodilta!

Tilinpä maanantaina työhön ja sain kuulla, että lepokotilaisilla oli ollut aistinautinnolle rikas viikonloppu. Täällä oli kuulemma käynyt kuninkaallisia vieraita lauantaina.

Tangoprinsssi Matti Korkiala vieraili yhtyeensä kera lepokotilaisten ilona. Hän ei ainoastaan osannut laulaa vaan oli ollut myös mukavaa katseltavaa.

Mene ja tiedä, oliko kehuissa perää vai oliko joku vain suudellut sammakkoa, niinkuin sadussa konsanaan.

Paavo Hilska ja Charlie viihdyttivät meitä maanantaina iltapäivällä. Pojat soittivat pianon ja mandoliinin kera sekä lauloivat sitä sun tätä. Tuloksena oli mukavan värikäs, jazzhtavan

kansanlauluinen iltapäivä. Kiitos teille molemmille!

Lydia ja Mikko viihdyttivät meitä tiistai-iltapäivänä. Charlie tietenkin hääri pianon kimpussa kuten aina ennenkin. Mitähän me tekiimme ilman Charlia? Passaa kysyä.

Vietimme Esther Karjalasen muistotilaisuuden keskiviikkona. Pastori Törmälä teki iltapäivästä ikimuistoksen puhumalla poisnukkuneesta kauniista ja muistellen hänen elämänsä vaiheita.

Minäkin tulen aina muistamaan Estherin hopeahapset, sirkeät silmät sekä punaiset posket. Hän oli suloinen pieni mummo, joka halusi aina auttaa lähimmäisiään. Me kaikki ikävöimme häntä kovasti. Hannes Juntunen lauloi

kaksi Estherille rakasta laulua Sylvia Söderströmin säestämänä. Kiitos teille!

Elina Kuronen, Leo Jaakkola ja Charlie esiintyivät meille torstaina ja Helga Hynninen pistäytyi luonamme perjantaina. Kiitos teille jokaiselle, kun ehditte kiireisiltä aikatauluiltanne meidän iloksemme. Kiitokset myös Kotikirkolle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta.

Satranskotimme asukas Ellen Rivers siirtyi taivaan kotiin keskiviikkona, maaliskuun viidentenä päivänä. Otamme osaa omaisten ja ystävien suruun.

Tähän loppuun kiitokset Helping Hands -ryhmille auttavista käsistä. Pian tulee kesä ja karpäsiä sekä ikävä auttavia käsiä. Nyyh! Hyvää viikon jatkoa kaikille ja aurinkoista kevättä!

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

Destructive Forces

by Santeri Alkio
translated by Richard Impola*continued from last week***CHAPTER NINETEEN***Janne Hautala falls ill. The extraordinary courage and endurance of his wife. We learn why he had been opposed to his son's marriage to Annikka Märkänen. Valee Varpula, old Rauhala, and Matti devise a plan to checkmate Mikko's schemes.*

Typhoid fever had forced Janne Hautala to take to his bed. He had lain there for weeks and there was no sign of improvement. Sometimes he was delirious; at other times his mind was clear.

His wife hurried about, bearing her huge burden of care and fulfilling her many duties with incredible strength. There was still a soup kitchen in the cottage in their yard. Toward spring it had become a kind of hospital, for more and more people ravaged by hunger and illness flocked to it, seeking whatever food and care it could offer them. By no means could the cottage hold all of them; many had to be taken into the house itself, where they lay on straw mattresses on the benches and floor, moaning and groaning the entire day. The villagers had begun to dread and avoid the house, where dysentery, death's faithful ally, felled several victims a week. It was a cause for amazement that the people of the house escaped its clutches. The most gravely ill were lodged in the yard cottage. Time after time during the day, from early morning till late at night, the woman of the house went there, trying to ease the suffering of the unfortunate with her ministrations and care. When her husband fell sick, her work was redoubled. But still her strength did not fail her. Hautala, who had never spent a day in bed because of illness, had the time and the opportunity for meditation, whenever the fever was down and his brain functioned.

His bitterest grief was caused by the fact that his debts, by means of the guarantees, now amounted to four thousand *markkas*. Now it looked as if he would have to pay at least a few of the guaranteed loans. Lying in

the sick bed, he waited every day for the attachment of his farm, for it seemed logical to him that now would be the time for the confiscators to come when he was ill and unable to manage his affairs. When day followed day, and the men did not appear, he fell into a state of apathy and indifference with regard to them. But his thoughts, now focused on other related matters, reached a peak of violence under the stimulus of fever,

When a visitor came and said in passing that God sent suffering to punish people, he became very bitter. His own wife had not spoken those words for a long time. Janne always felt a sense of relief when such a God-bespeaking visitor departed. Then his wife, in her quiet, caressing way, would put her hand on his burning forehead and look at him with those eyes whose amazing calm Janne often marveled at. And the more he saw of her indomitable strength, her calm and to him incomprehensible piety and trust in God, the more he wanted her to stay at his bedside and send a maid or hired boy to do her chores.

During the times when the gloomy picture of the times appeared to his sick imagination in its bitterest form, he was capable of raging. He could not see starvation as God's punishment, for it afflicted only the poor. Even hunger enriched the wealthy. Mikko Siikalahahti's power increased constantly and even the stupid Klitsi's significance was on the rise. In addition, wretches like Kalenius and Stenfors were doing very well financially. Kalenius now wore the clothing of a gentleman; he had become Stenfors' cats-paw. On the other hand, people whose load of sins was small compared to those men's were now suffering horribly. There seemed to be no human means to help save the people, no, even if sometimes in his delirium he fell to his knees by the bedside and prayed, screaming that it was the Almighty's duty to rush to their aid. In such situations he would fall prey to the wildest passions. He would rage wildly, shout and curse, not knowing what he was saying.

When someone happened to hear the uproar in the house, if

his wife was outdoors or in the cottage, they would run to tell her.

She would rush into the bedroom, with a calming, sober look in her eyes, which the screams of panic could not disturb. Quietly she would take her husband's hands in her own and say:

"Go to bed."

As if he had been caught committing a crime, Janne allowed himself to be led without resistance to the bed, would stare confusedly at his wife for a while, and sigh heavily.

On one such occasion he groped for his wife's hand, squeezed it tightly, and said:

"Pray with me!"

* * *

When Hautala was told that inventory was being taken at Märkänen's, he said:

"Then the auctioneers will be here soon."

His wife could see that there was something on his mind of which he wished to unburden himself. With her extraordinary intuition, she guessed that it might concern Matti and Annikka Märkänen, whose betrothal he had not been told about, and to which he had often voiced his rigid opposition. She went into the main room, and soon afterwards Matti entered the bedroom and sat down on a chair by his father's bedside. Janne was slightly delirious. Matti looked at the old man's pale, withered cheeks. A lump rose in his throat and tears came to his eyes. On the window was a piece of black pine bread and a butter dish — it was the kind of bread they were eating in the house, the only kind his father was willing to eat "since many another sick man has nothing better."

His father opened his eyes.

"Matti!"

"What?"

His father said nothing more, merely looked at his son. Finally Matti said softly:

"Father."

"What?"

Matti explained that he had become engaged to Annikka Märkänen against his father's wishes and asked that he not be angry, for each one chose his own wife etc.

His father kept his eyes closed and a weak red glow rose

to his cheeks. Matti could see that the news had stirred powerful feelings in the old man's soul. Were they good or bad? He could not know, but he suspected the latter. Matti had a large share of his father's self-assurance and unshakable will. He had been very much troubled by having been secretly engaged to Annikka, but now he was relieved at having told his father. That the latter was opposed to it did not matter as much to him, for he considered his own choice in the matter to be the higher law. When his father said nothing for a long time, Matti left the room. After a short time, Hautala called him to come back into the bedroom again.

And now Matti was to hear that his father had never had anything against the girl. The reason he had not wanted Matti to marry into the family was that he owed them money and it would be said that he had shamefully freed himself from debt by marrying his son into the family. But now things had changed. He would be under the sod when Matti married. If people were waiting to collect their debts until he was gone, they were doing it out of kindness to him. But he did hope that Matti would buy the home farm, since it was surely better than Märkänen's, and would see to it that his mother had enough to live on — especially since according to his calculations the farm was worth keeping.

Matti had not talked things over with his father for a long time and was therefore greatly surprised at the change in him. The old rigidity, the sting of which Matti had often felt and to which he had had to bow, was gone. His father now spoke to him tenderly, almost like his mother!

Matti left the room having promised his father that he would carry out his wishes and having assured him over and over that his mother would never suffer want as long as he was alive.

Once outside he kept on thinking of his father and the change in him. At first the thought brought on an odd and slightly melancholy feeling, which kept growing brighter as

he thought that his father now seemed to feel much more at ease. When shortly afterwards he saw a more cheerful expression on his mother's face as she left the bedroom, he felt his sadness gradually dissipating, to be replaced by a feeling of spirited happiness.

That evening Matti was busy in the cottage of the poor. The feeling of happiness he had achieved he wanted instinctively to share with others. The misery he encountered there touched him in an extraordinary way. Suddenly he took a notion to give the place a thoroughgoing cleaning and straightening up. When he set to work, he realized for the first time how huge a task and responsibility his mother had had. Almost single-handedly she had had to do everything, including the cleaning. He ordered some noisy boys and a few women from the house who were still able to help somewhat to come and work with him. So wrapped up in the work was he that he did not notice how late it had become. In the midst of his labor, someone came to call him out to the yard, where his fiancée awaited him. Behind a corner Annikka explained what had happened at their house that day. She was sad and depressed, but Matti said confidently that they no longer needed to fear Mikko and urged Annikka to go into the house until he finished with his work. Instead she went into the yard cottage with him and set eagerly to work helping him.

With a glow of gratitude in their eyes, the poor and sick watched the two young people, who, full of strength and youth and at the height of their billing and cooing stage, labored to relieve their pain and suffering.

* * *

Rumors of Mikko's actions at the Märkänen farm soon spread throughout the community. It was considered a foregone conclusion that the farm would be his, and women feared that the poor widow would not get her subsistence without at least a lawsuit.

But the opposition was active too. One day Valee Varpula went to Hautala and said to Matti:

turn to **DESTRUCTIVE** page 9



Music and food to highlight FinnFest USA '97

MINOT, ND - Finland's top Tex-Mex and Cajun musical artist, a Finnish drama group, a wide variety of authentic Finnish foods and a concert by Bobby Vee are all part of the agenda for this year's FinnFest USA '97 June 19-22 at Minot, North Dakota.

Numerous other activities, such as street dances, a late-night bonfire with entertainment, a baseball game and the Paavo Nurmi Run join the traditional workshops, exhibits and marketplace that are an accepted part of the annual FinnFests. Several pre-tours are also available for those who are interested.

"We've developed a strong program, and we're especially proud of the attention we've given to authentic Finnish foods," said FinnFest chairman Marion Bottilla Anderson. "We think Finns coming to Minot will cherish their memories of FinnFest '97."

Early registration should be postmarked by March 30. Registration fees are \$50 per individual, \$30 for children 6 to 16 or \$125 for families. After March 30, registration rises to \$65 per individual, \$40 for children and \$140 for families. Daily registration rates are also available.

FinnFest will open Thursday, June 19, with opening

ceremonies at noon. The Tori (marketplace) will be open that day beginning at 9 a.m., and will be open daily from 9 a.m. to 5 p.m.

Bobby Vee, who is of Finnish descent, will perform in concert Friday. He had had 38 Top 100 Billboard songs, six gold singles, 14 Top 40 hits and two gold albums since he began his career in the 1960s. Vee travels with a band that consists of his three sons and together they make up Bobby and the Vees.

Also on Friday is the Paavo Nurmi Run, a five kilometer run, led by North Dakota Governor Ed Schafer. This year is the 100th anniversary of the legendary "Flying Finn" Paavo Nurmi, an Olympic medalist who participated in 364 races and won 277 of them! All participants in the run will receive a souvenir T-shirt. Anyone who wants to participate in the run should pre-register.

Veli-Matti Järvenpää, one of the most famous young Tex-Mex and Cajun musicians in Finland, will open for Vee and will also play at Saturday's



Veli-Matti Järvenpää

street dance. Järvenpää and his band, Tex-Mex Quintet, have toured throughout the Scandinavian countries and they sing in Finnish, English and French.

Other special entertainment includes a daily performance of a play with Finnish actors and the annual banquet Saturday. *Setsemän veljestä* (Seven Brothers), a traditional Finnish play written by Aleksis Kivi, will feature The Nurmi-Järvi Players from Helsinki, under the direction of Paavo Liski.

The banquet menu includes North Dakota grilled walleyed pike and roast sirloin of beef topped off with a Finnish dessert prepared by Beatrice

Ojakangas, author of a dozen cookbooks including *The Finnish Cookbook*. Ojakangas, who is a contributing editor for *Country Cooking* magazine, will also give cooking demonstrations during the festival. Admission to the banquet is limited to 500 people.

Soile Anderson, owner of A Taste of Scandinavia, a restaurant featuring Nordic European foods in St. Paul (MN), will prepare Soile's Famous Finnish Fish Soup over open flames at the Midsummer Night's Festival. A Finland native, Anderson will also make pastries, breads and shortcake.

Finland native Paavo Turtiainen will host "Paavon Suomalainen Keittiö" (Paavo's Finnish Kitchen) specializing in various delicacies such as a reindeer filet with rosemary sauce, hot smoked salmon with dill sauce and meatballs in cream and lingonberry sauce.

Tuula Anneli Hoggard, a Finland native who is a private chef at a Utah resort, will prepare Finnish entrees for

lunch each day, featuring a different specialty each time.

Several educational seminars will be offered daily, and dances will be held every night.

Two worship services, one in Finnish and one in English, will be held Sunday. Finnish cookies and coffee will be served, and closing ceremonies held at noon.

Educational workshops are still being finalized, and Anderson said they expect to have those details completed by the end of April.

Pre-tours have also been arranged. They include one to Mount Rushmore and the Badlands of the Dakotas June 16-19; to Theodore Roosevelt National Park and the Badlands June 17-18; to the International Peace Gardens and the Finn Celebration June 17; a Bismark History and Finnish Heritage trip with a Wing church service June 18; to Fort Union and Fort Buford June 21.

Some other day trips are also available, and information can be obtained through the Minot Convention and Visitors' Bureau.

For registration packets, call the Minot CVB at 800-264-2626 or write FinnFest USA '97, Box 2066, Minot ND 58702.

Minot CVB

Finnish mafia of singers capturing the world

by Anni Heino
translated by Roy Helander

Monica Groop began the year in Los Angeles where Esa-Pekka Salonen led Stravinsky's *Oedipus Rex*. She will soon appear in Madrid in the same work. The mezzo soprano will sing in the first recording ever of Vivaldi's first opera *Ottone in villa* and will sing the role of Cherubino in a new production of *The Marriage of Figaro* at the Bayerische Staatsoper in Munich. She will also sing recitals at Alice Tully Hall at Lincoln Center in New York and Wigmore Hall in London.

Jorma Hynninen has just been a hit as Kurwenal in *Tristan and Isolde* in Los Angeles and will begin rehearsals for a new *Tannhauser* production in Belgium. First night will be on March 25th in Antwerp.

Soile Isokoski who just appeared in Mozart's *Cost fan tutte* at Covent Garden in London, will sing Liu in Puccini's *Turandot* and Mimi in *La Boheme* at the Vienna

State Opera. The repertory there also includes *The Magic Flute*, *Don Giovanni*, and *Tales of Hoffmann* in all of which Isokoski has roles. She will also appear in Schubert's *Fierrabaras* in Paris in a concert version.

Karita Mattila, after a sensational Elsa in *Lohengrin* at Covent Garden, will join the highly praised French language version of *Don Carlo* on tour in Nice and Lyon. Rehearsals for Strauss' *Electra* will come next in London.

Esa Ruuttunen's baritone will favor the audience of the Finnish National Opera during the spring and in the fall he will sing the title role of *The Flying Dutchman* at Deutsche Oper in Berlin.

Jaakko Ryhänen is singing the role of *Boris Goudunov* at the Finnish National Opera and is also singing Daland in *The Flying Dutchman* in Munich. In May he will be



Karita Mattila in *Lohengrin*.

Hunding in Wagner's *Das Walkure* in Bordeaux and he will make his debut at Covent Garden in June as Fiesco in *Simon Boccanegra*.

Matti Salminen divides his time in March between Zurich and Berlin. There will be a new *Aida* in Switzerland and at the Berlin Deutsche Oper he continues in *Götterdämmerung*. The end of March will find him in Berlin for the first night of *The Flying Dutchman*.

Raimo Sirkiä will be singing Ramades in *Aida* in Düsseldorf and Hannover, Cavardosi in *Tosca* in Stockholm as well as in *The Flying Dutchman* and *Fidelio* in Helsinki.

Jorma Silvasti can be heard presently in *The Flying Dutchman* in Berlin as Erik, the hunter. It is a new role for the tenor as is Florestan in Beethoven's *Fidelio* which is up for a late spring production at the Finnish National Opera.

(HS)

SEEN
ELSEWHERE

In its February/March/96 issue *Country* magazine writes about some of the unusual things small towns or rural areas are known for.

Menahga, Minnesota, was recognized in following manner:

"Since half of our town's population is of Finnish ancestry, the citizens decided to honor that nation's patron, Toni Preiner explains. 'We chiseled a 2,000-pound oak block into a statue of good St. Urho and placed it on a pedestal for all the world to see.'

"As legend has it, during the Ice Age, hordes of grasshoppers threatened to ravage Finland's wild grape crop until St. Urho banished the lot of them. In his memory, Finnish people still jump at the chance to commemorate the heroic feat on St. Urho's Day, March 16.

"Being the official home of St. Urho in America, we do our share of celebrating here," Toni admits. 'Festivities include a parade, golf tournament on the frozen lake, talent contest, dance and a traditional Finnish supper. All this is done in good-natured fun.'



Accompanying the article in *Country* magazine is this picture with the caption: "Wooden statue of St. Urho, Finland's patron, occupies a special spot in Menahga, Minnesota."

Finlandia Foundation

Boston Chapter

Taste Your Way through
Finland, Sunday, March 23

Prepare yourself for a Finnish gastronomic delight! On Sunday, March 23, you can sample regional foods from Finland at Finlandia Foundation's *Makuelämyksid Suomesta* (Taste of Finland) program from 3-5 p.m. at St. Paul's Church in Arlington.

Senja Pulkama, a professional chef visiting from Finland, will be preparing more than 20 different authentic Finnish foods to tantalize you including: *karjalanpaistia* (Karelian beef stew); *kalakukko* (fish pastries); *lohta* (salmon); *rosolli* (beets and carrots); *rutsleipää, rieskaa ja karjalanpiirakkoita* (assorted breads); *ja paljon muuta hyvää* (many more goodies).

Advance reservations required. Tickets for adults and children over 12 are \$10 each; children ages 5-12, \$5; children under 5, free. Call Marita Väkiparta at 617-756-0811 for reservations by Monday, March 17.

Kantele Concert

Koivun Kaiku, a kantele group from Minnesota, will be performing in the Fitchburg area on April 13. Mark your calendars! The location and time of the performance were still being negotiated at press time, so be sure to check the March issue of this news newsletter.

Koivun Kaiku is preserving the musical traditions of its Finnish heritage by playing the kantele, the national folk instrument of Finland. The musicians will play instruments with 5 to 41 strings. Koivun Kaiku has also incorporated other traditional Finnish instruments including the *jouhikko*, a bowed lyre, and *tuohihullu*, a birch bark flute. The flute, guitar, and mandolin have also been added to the ensemble.

Scholarship Deadline Nears

Applications must be received by April 19, 1997, for

Message from the President

"Sometimes one needs to marry an American, move across the Atlantic Ocean, and become the President of the Finlandia Foundation in order to learn more about her national mythology.

"I belong to Generation X, which went through the newly reformed *peruskoulu* curriculum. This curriculum did not include reading such classics as *Setsemän veljestä* and *Kalevala*. As we listened to Pelle Miljoona sing "*Vaatteet ei o mun Aatteet*," we could not have been less interested in those epic stories performed in the national costumes.

"Like so many other young people, I took my cultural identity for granted until I came overseas for a year and had enough distance to appreciate my Finnish heritage.

"I discovered the beauty and versatility of the Finnish language, which is the true foundation of my cultural identity.

"As I have matured, I have found different means of exploring my cultural identity. Now that I have two small children, I feel a responsibility to pass on my language so that they can more fully appreciate their identity. Together, we are taking small steps and we have truly enjoyed Mauri Kunnas' *Kotrien Kalevala* as a starting point in exploring the *Kalevala*. '*Opia ikä kaikki*.' ('You never stop learning.')

Saana McDaniel

For more information on Finlandia Foundation and its programs, call Saana McDaniel at 617-648-4171.

Membership Information

If you would like to join Finlandia Foundation, or renew your membership, please send a tax-deductible donation (checks only) of \$10 (\$5 for seniors) to: Finlandia Foundation, c/o Liisa Chanoff, Membership Secretary, 266 Sudbury Street, Marlboro, MA 01752.

Finlandia Foundation-
Boston Inc

SAHS
offers \$1000
scholarship

WAYNE, NJ - Do you know of a senior high school student who will graduate this spring and attend college in September 1997? They may be eligible to apply for a scholarship offered by the Scandinavian American Heritage Society.

The Scandinavian American Heritage Society (SAHS) is a non-profit organization which promotes the heritage and cultures of the Nordic countries. Formed in 1977, SAHS has actively promoted ethnic events and celebrations throughout the New York /New Jersey metropolitan area.

This year SAHS is offering a \$1,000 scholarship to a graduating high school student of Scandinavian or Nordic heritage who resides in one of the northeastern states of New Jersey, New York, Connecticut, Massachusetts, Pennsylvania, Rhode Island or Delaware. The applicant must be accepted to a two- or four-year accredited college program for the September 1997 semester and meet specific academic criteria. Each applicant will also be asked to submit a 500 word essay telling why they are proud of their Scandinavian/Nordic heritage.

The scholarship winner will be notified via US Mail on or

turn to SCHOLARSHIP page 9

Raivaaja Publishing
Company
Annual Meeting

SAIMA PARK
Scott Road
Fitchburg, Mass.

THURSDAY
April 10, 1997

Registration begins at
7:00 pm.

The meeting will start at
7:30 pm and business
will be handled according
to the by-laws.

All shareholders are
asked to attend and if
they cannot, designate
an authorized proxy.

Fitchburg, Mass.
January 16, 1997

MIMMU M. A.
HARTIALA-SLOAN
President

ROY HELANDER
Secretary

RAIVA AJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

JUNE ILONA RANTANEN, M.B.A.

Business Systems Consultant

(508) 582-4201

50 Eastern Avenue

Lunenburg, MA 01462

FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Saima running group to sponsor ham dinner

FITCHBURG, MA - On Sunday, April 6, the Saima Running Group will sponsor a ham dinner at Saima Park. There will be a social hour beginning at 12:30 p.m., followed by dinner at 1:30 p.m. The cost is \$7.50 for adults, \$4.50 for children. Call Paul Oinonen at 508-342-4886 for reservations.

The Saima Running Group started in the spring of 1996. It meets each Saturday at 1 p.m. at Saima Park, during the spring, summer and fall. The group has continued to run through this snowless winter. When snow conditions permit, they meet at the same time for skiing.

Although the Saima Running Group was formed to give support to beginning and intermediate adult runners, it is open to all runners. Among its members are Jim Daley, a national senior middle distance record holder and Catherine Burton, a middle school cross-country runner. Regular runners have also included Sauli Savukoski and his son Daniel, Brian Slattery, Howard and Mary Burton, Diane Mitchell, Linda Fletcher, Paul Oinonen and coordinator of the group, Janet Morrison.

The Saima Running Group hopes to use the ham dinner to kick-off the spring running season. All interested runners, especially beginners and intermediates, are encouraged to attend. Members of the Saima Running Group will be present to answer questions and to discuss running issues.

Saima Running Group

Fitchburg, MA

Turkey dinner fund raiser

The Skating Committee of the Finnish-American Club of Saima is sponsoring a turkey dinner this Sunday. A social hour will start at 12 noon and the dinner served at 1 p.m.

The menu will consist of turkey, gravy, stuffing, mashed potato, butternut squash, peas and onions and cranberry sauce. There will be a variety of desserts to chose from.

The cost is \$7.50 per adult and \$4.50 per child 12 and under. For reservations please call Joan Niehaus at 508-345-1693.

All the money raised will benefit FACS. Please show your support for Saima Park and come out and enjoy a delicious dinner.

Skating Committee of FACS

Judith Lindstedt

WEEK OF
3/21 Greyhounds, Etcetera
3/28 "Sappho-the 10th Muse"
A play

Video Producer
AN UNCOMMON VIEW
FATV-Channel 36
Fri. 9P Sat. 12:30 + 6P
Sun. 8A + 2P
Tel. (508) 345-7250

SAIMA HAM DINNER

Sunday, April 6th

Social Hour 12:30 p.m.

Dinner served 1:30 p.m.

Sponsored by: **Saima Running Group**

Adults \$7.50
Children \$4.50
12 & under

For reservations call
Paul Oinonen
(508) 342-4886

Saima Park, Scott Road, Fitchburg, Mass.

FINNISH LANGUAGE COURSES

Beginner • Intermediate • Advanced

Beginning March 17, 1997
Registration 6 - 7 pm
Classes on Mondays 7 - 9 pm
for 10 weeks

Kaleva Koti

107 Mechanic St., Fitchburg, MA 01420

For more information contact
Martha Kuokkanen 508-874-2780

Classic Rock Dance

Saturday, March 15, 1997
7:30 p.m. to midnight

Saima Park
Scott Road, Fitchburg, MA

Music by
InS

Classic rock hits from 60s to 90s
Sponsored by Finnish American Club of Saima

Kalenteri

CALIFORNIA

- Mar. 23 - Finnish School for Children at FAHA, 11 am, FAHA, 197 Verano Ave, Sonoma. For info: 707-643-2749.
- Apr. 6 - Finnish movie "Komissaario Palmun erehdys" (in Finnish) on wide screen TV, 2:30 pm, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.
- Apr. 26 - "The Colors of Summer," fashion show luncheon, 11:30 am, FAHA Heritage Center, Sonoma. Limited tickets available: 707-996-4087.
- May 3 - Vappu Dinner Dance, 6 pm, Brotherhood Hall, Berkeley. Music by the Yachtsman Band.

CONNECTICUT

- Mar. 16 - Annual St Urho's mystery ride & dinner, Finnish Hall, Rte 169, Canterbury. Sponsored by FAHS.
- Mar. 29 - 4th Annual Scandinavian Breakfast, 6-10 am, Finnish Hall, Canterbury. Advance tickets available: 860-376-9769 or 860-546-9245. Sponsored by FAHS.
- Apr. 3 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury. Return to Thursday night meetings. Coffee social begins at 6 pm.
- Apr. 5 - FAHS Heritage Bus Tour, meet 10 am at Finnish Hall, Canterbury. For more info, call 860-546-6671.
- Apr. 19 - Finnish American Heritage Society 10th anniversary celebration, 3-10 pm, Knight of Columbus Hall, Taftsville. Reservations (deadline Apr 9): 860-887-8111 or 860-546-6671.

FLORIDA

- Mar. 20 - Fashion Show & Luncheon, 12 noon, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Advance tickets required: 849-6349, 848-0622 or 942-3916.
- Mar. 25 - "Snowbird Picnic," noon, Shelter 4, Anderson Park, New Port Richey. Bring a dish to pass; pop will be provided.
- Apr. 2 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 3 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Apr. 12 - Spaghetti Dinner, Program & Dance, 6 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required (call numbers above).

ILLINOIS

- Apr. 12 - Sibelius Male Chorus of Chicago annual concert, Estonian House, Lincolnshire.

MAINE

- Mar. 15 - Saint Urho public dance, 7-11 pm, Finnish American Heritage Center, West Paris. Scandinavian & American music by accordionist Marianne Cygnel. Door prize; refreshment.
- Mar. 16 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 1 pm, Heritage Center, West Paris. St. Urho Day with accordionist Marianne Cygnel attending and playing some tunes. Wear your purple & green.

MASSACHUSETTS

- Mar. 15 - Beef Stew supper, Fort Pond, Littleton. Sittings 5 & 6:30 pm. Reservations suggested. Sponsored by Maynard Kalevaiset.
- Classic Rock Dance, 7:30-midnight, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by InS. Sponsored by FACS.
- Mar. 16 - Turkey dinner, 1 pm, Saima Park, Fitchburg. Social hour at noon. Reservations 508-345-1693. Sponsored by FACS Skating Committee to benefit FACS.

MASSACHUSETTS

- Mar. 17 - Finnish language courses begin, Kaleva Koti, 107 Mechanic St, Fitchburg. Classes 10 weeks Monday evenings 7-9. Registration 6-7 pm. For more information call 508-874-2780.
- Mar. 19 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.
- Mar. 20 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.
- Mar. 22 - Suomi Koulu, 10 am-noon, Walford School, Lexington. For more info: 508-897-2813.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by D. Wells Duo. Sponsored by FACS.
- Mar. 23 - Finlandia Foundation Boston's "Makuelämyksiä Suomesta (Taste of Finland)," 3-5 pm, St. Paul's Church, Arlington. Twenty different authentic Finnish foods prepared by professional chef Senja Pulkama. Advance reservations required by March 17. Call 617-756-0811.

MICHIGAN

- Mar. 15 - Musicians' Jam Session (kantele, Swedish nyckelharpa, musical saw, accordion), 1-4 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills.
- St. Urho's Day Celebration, 7:30-11:30 pm, Knights of Columbus Hall, 1140 Muskegon NW, Grand Rapids. Music by RFD North. Sponsored by Finnish-American Society of West Central Michigan.
- Mar. 16 - Folk Dance Fun with Ruth & Ralph Mannisto, 2-5 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Mar. 17 - Finnish Language Classes begin, Finnish Center, Farmington Hills. 10-week session. For more info: 810-478-9638.
- Mar. 22 - "Wordsmiths: A Celebration of the Verbal Arts in Poetry and Fiction," 1-2:30 pm, Finnish-American Heritage Center, Suomi College, Hancock. For more info: 906-487-7367.

NEW YORK

- Apr. 11 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter membership meeting, 8 pm, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave & 64th St, New York.
- Apr. 14 - Jaakko Kuusisto, violin, and Ilkka Paananen, piano, in concert, St Peter's Church, 619 Lexington Ave at 54th St, New York.

NORTH DAKOTA

- June 19-22 - FinnFest USA '97, All Seasons Arena, Minot. For more info: Minot Convention & Visitors Bureau, 2400 SW 10th St, Minot ND 58701. Tel. 701-857-8206 or 800-264-2626.

TEXAS

- Mar. 20 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

WASHINGTON

- Mar. 15 - "Pitopöytä - A Taste of Finland," 4-7 pm, Finnish Lutheran Church, 8504 - 13th Ave NW, Seattle. Sponsored by Finlandia Foundation Seattle Chapter.

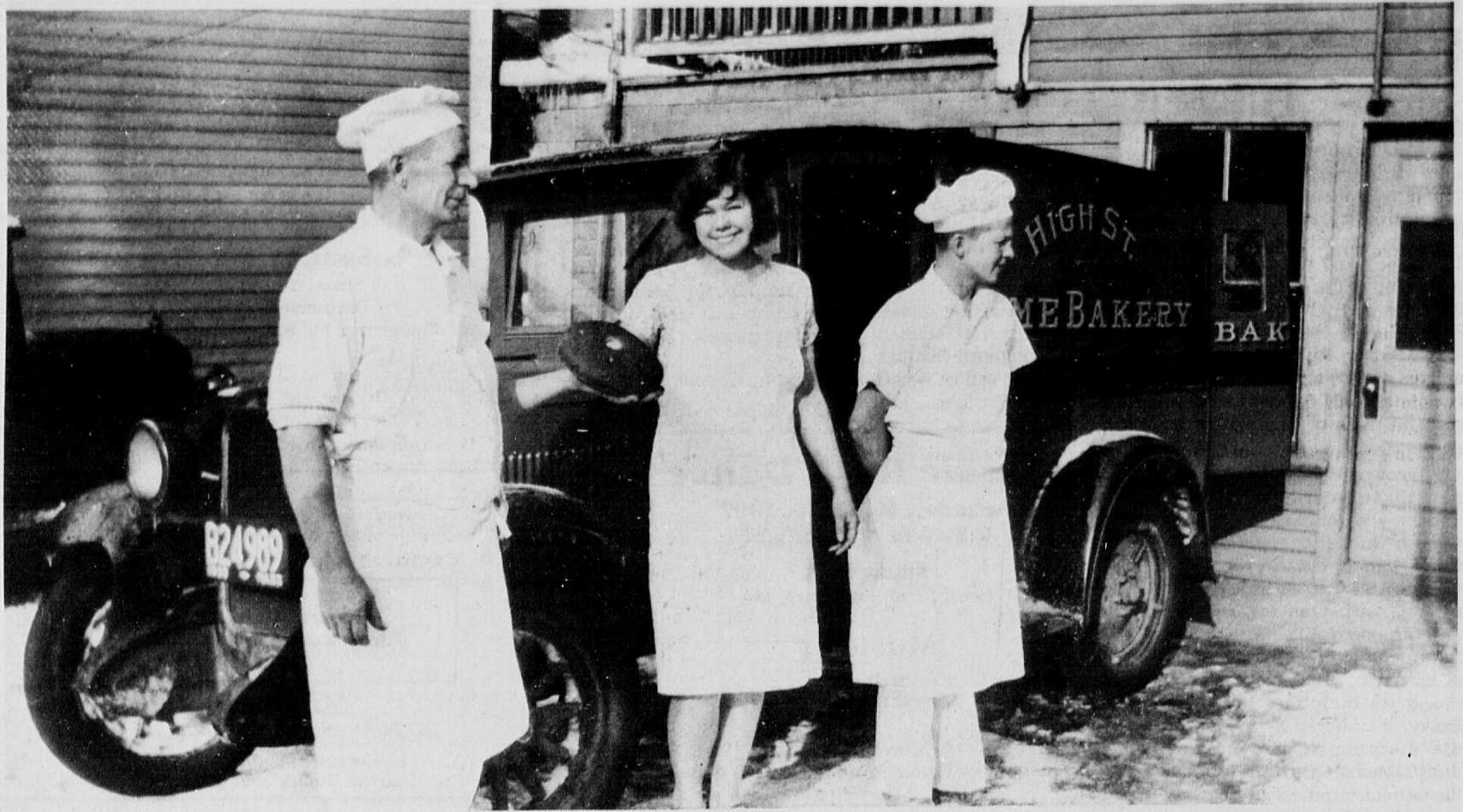
Events subject to change without notice

**Sal's
Mini-Mart**
449 Mechanic Street
Fitchburg, MA 01420
508-342-1675

Finnish baked goods
retkäleipä, coffeebread
and rusks
RAIVAAJA now available
LOTTERY • GROCERIES • GAS
Prop. Bill Saladini

★ **"Be Tame Or Go Wild"** ★
★  ★
★ All Types of Perming ★
★ Precision Haircutting ★
★ Tinting ★
★ Highlighting ★
★ Waxing ★
★ Ear Piercing ★
★ **MANE STREET SALON** ★
★ MEN • WOMEN • CHILDREN ★
★ Walk In or By Appointment ★
★ Always a Senior Citizen Discount ★
★ Mallis Ahoranta, owner ★
★ SUOMEA PUHUTAAN ★
★ **632-5002** ★
★ 8 Connors Street, Gardner ★
★ PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON ★

**Don't forget
to renew
your
subscription!**



Although these two photographs were taken in Fitchburg (MA) in 1930, they are offered as illustrations of the era Helvi Impola writes about in the accompanying reminiscence. Coincidentally enough, it is August Siltonen's brother Antti Siltonen

who is shown left above holding a reikäleipä and standing with Vieno Koski and Urho Lehto in front of the High St. Home Bakery truck at the bakery then located at the intersection of High and Elm Streets. Photo: Fitchburg Historical Society

The end of an era

by Helvi Impola

Lately I've been remembering things about my childhood (another sign of advancing age, I suppose) and one memory gave me a problem. Even though we lived in the Bronx near the Yankee Stadium, I spent summers with my uncle Vili Leino's family in Rhode Island. I remember that a Finnish bakery truck drove into the yard once a week and my aunt Inna bought some of the wares. The problem was: Where did this truck come from? Fitchburg was surely too far away. Could there have been a Finnish bakery in Eastern Connecticut where there were many Finnish chicken farmers (i.e. *kanafarmareita*)?

Last Sunday my problem was solved. We were at the Canterbury, Connecticut Finnish American Heritage Society's Kalevala Day celebration and I asked someone if there had been a Finnish bakery in the area during the thirties which might have sent a bakery truck around. Someone directed me to Albert Havunen, and there I found the man who had come around every week to deliver those Finnish goodies. We finally decided that we must have met almost sixty years ago and each of us had some, "Do you remember" names to run through. There were the owners of family resorts - *kesälomapaikkoja* - like Pirho-

nens, Nurmis, Säiläs, Pietiläs, the Johansons near the ocean at Green Hill Beach, and Luttinens. Albert remembered the terrible road that went into Luttinens and I remembered the roly-poly Anna Luttinen who must have gotten that way by sampling the fabulous food she served her *kesävieraat* (summer guests). Every time she popped another piece of something into her mouth she grinned and said, "*Ettei Antti vaan saa,*" ("To keep Antti from getting any,") - Antti of

course being Mr. Luttinen.

I didn't know some of the people Albert remembered from the Bradford area, but we both remembered the Nallis, the Korpis, the Koskis, and several other Finnish families in the area.

Albert started driving the bakery truck in 1935 when he was not yet twenty-one. He drove six days a week: on Mondays and Thursdays the New London-Niantic route, on Tuesdays and Fridays the Westerley route, and on Wednesdays and Saturdays the

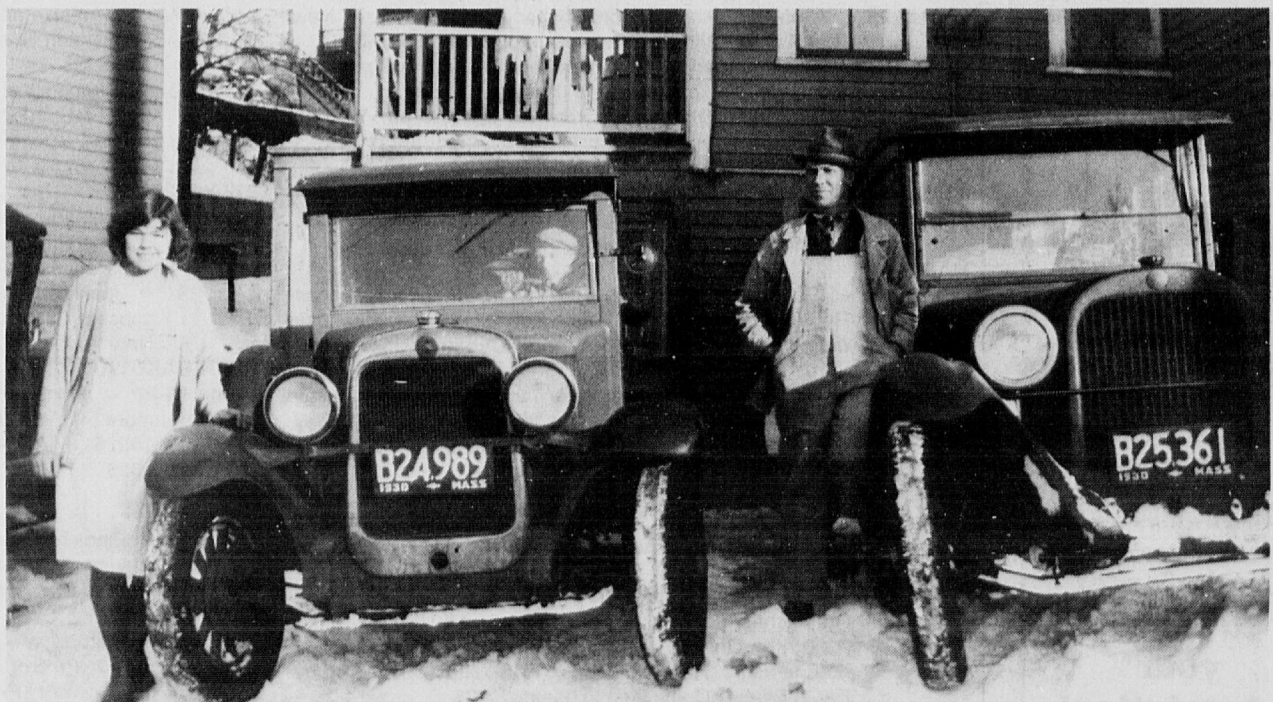
Voluntown route. Roads in those days were quite primitive in some places. Besides that the truck had no heater and no defroster. And if it happened to break down during a run and had to be repaired at a garage, the route took much longer, and Albert really had to rush to make all his usual stops.

I remembered the delicious molasses hermits with raisins that my aunt Inna bought. On the racks in the back of the panel truck there were also *korvapuusteja* and cinnamon

buns at 15¢ a dozen, coffee rings at 15¢ each, *reikäleipää* at 9¢ each, a 1 1/2 lb. package of hardtack at 27¢, a 1 1/2 lb. pumper-nickel at 13¢ or 2 for 25¢. The Finnish favorite - a braided *pulla* - was 24¢. Finnish customers, ever mindful of being thrifty, were quite put out when a certain item had to be raised from 15¢ to 17¢ and resisted paying the extra for a long time.

Over the years Albert got to be friendly with his customers and would be invited

turn to ERA next page



Two trucks at the High Street Home Bakery. Vieno Koski is shown on the left, driver Emil Lehtinen at the wheel of one truck and driver Frank Mäki standing next to the other. Photo: Fitchburg Historical Society

DESTRUCTIVE FORCES

from page 4

"You have to bid on the Märkänen farm."

Matti explained that he could hardly keep two farms until times improved, and that if he had to choose between Hautala and the Märkänen farm, he would prefer the former. His father had promised that if he didn't die by the coming autumn, he would give the farm to Matti. If he, Matti, were to bid on the Märkänen farm now, how would he pay for it, since Mikko would want his share of the money immediately.

But one day the master of Rauhala told Matti that he should not let the innkeeper get the Märkänen farm too cheaply. And before they parted, he added that if it were a question of money, they should come and talk to him.

Matti became enthusiastic about the matter, especially since Mikko Siikalaita was said to be sure that Matti would never be able to bid against him. The trust of wealthy landowners increased Matti's self-confidence, and he decided to challenge Mikko.

When the sale of the farm began, Mikko bid two thousand markkas without blinking an eye. When Matti upped him by a hundred markkas, Mikko took it to mean that Matti only wanted to jack the price up a little, and was sure that he would dare go as high as Matti. But when the price went over four thousand, Mikko began to knot his brows, and his voice became shriller. Even a man with empty pockets could cause a money man trouble at an auction, he thought.

When they went over five thousand, Mikko looked at Matti more closely and suddenly understood from the serious expression on his face that Matti meant to get the farm. A raging desire for revenge flared up in Mikko. "You'll pay dearly for the house," he vowed to himself, and smiled with huge enjoyment at the thought of all the money he would get as his share from the sale. "And I'll have that money at once," he thought.

"A hundred!"

People were stunned at such boldness, for they had been bidding in increments of five and ten markkas for a long time.

"Five!" Matti raised him, sweating, a sober look on his face.

"Why bid like that? A hundred!"

"Five!"

Mikko was overjoyed. They were already fifteen hundred marks over what he would willingly have paid.

Let his brother-in-law pay through the nose! He would teach him a lesson.

They were at 5,950 markkas. Matti is young, proud, and thoughtless, thought Mikko. If I venture another forty, Matti will add five to it, and expect me to raise the bid to six thousand.

Mikko spoke out quite clearly:

"Five thousand, nine hundred, and ninety!"

Mikko was a sight to see as he eyed Matti.

"Let it go," said Matti, and he smiled slightly.

Mikko turned pale. He seemed not to want to grasp the meaning of Matti's words.

"Well, come on, more. Who wants to quit at so little?"

"Not a penny more."

People were beginning to understand what had happened. The tension eased, and someone said:

"Well that farm went for a high price."

Mikko suddenly found a reason to go home. That left the others with greater freedom to marvel at the skill with which Matti had led him into a trap.

Mikko did not stay at home for long. When he returned he could not hide his chagrin. He no longer bid on anything. It wasn't long before he said in secret to Matti:

"You can have the farm for what you last bid."

Matti started to laugh.

"Keep it now, since you wanted it so much."

Mikko clawed at his head.

"It'll break me."

"You'll get nowhere with that, believe me! Stop grumbling and be a man."

Matti gave Mikko a slap on the back and left him.

But Mikko could not get the thought out of his head that in buying the house at a high price he had unintentionally added greatly to his future brother-in-law's dowry. That is what most galled him, for the farm, although over-priced during a year of crop failure, was in ordinary times worth the money.

Only then did he realize another fact: Matti could now take especially good care of his father's farm, support his father, pay his debts, and become a man of means.

Lurking in back of the buildings, Mikko began to curse. When someone happened to come along and asked why he was cursing, Mikko replied:

"Well, I stumbled and almost fell into that muck..."

To be continued

© Translation Richard Impola 1996

Mid-Columbia News

HELMI KORTES-ERKKILA VANCOUVER, WA

Members of the Finnish community in the Portland area were shocked to see on TV and read in the papers of a double murder. The murdered couple were members of the Finnish American Historical Society of the West.

Henry and Mercede Niiranen were allegedly killed in their home by their adopted son Patrick who had been addicted to drugs for some time. The event took place the latter part of February.

The parents had told their son a couple of years ago to stay away from them. It is assumed that he committed

SCHOLARSHIP from page 6

about June 9, 1997. The scholarship will be presented to the winner at the 9th annual Scandinavian Midsummer Celebration which will take place on Saturday, June 21, 1997, at the County College of Morris in Randolph, New Jersey. In addition to the scholarship presentation the Midsummer Celebration will also feature entertainers from Scandinavia, traditional foods, Maypole, craft marketplace, children's activities and bonfire.

To obtain a scholarship application and/or more information, please contact Gunhild Ljung, 32 Hemlock Terrace, Wayne NJ 07470, telephone 201-696-2054 or fax 201-694-5324. Scholarship applications must be received by May 1, 1997.

SAHS

ERA from previous page

in for coffee at many houses. His Finnish improved so much that the ladies sometimes wanted to know where in Finland he was from, although he had been born in Connecticut and had never been to Finland. These stops would make his route take longer, of course, but in the winter when the truck was so cold he welcomed them. One day when he got home he counted in his head how many cups of coffee he had had that day. The total came to 17.

The bakery was owned by August Siitonen and was located first in Moosup, Connecticut - later in Central Village. After Albert gave up the job in 1940, someone else drove the route, and at the end Mr. Siitonen had to do all the work himself, baking one day and driving a delivery route the next. Finally in about 1942, he had to give it up. It was the end of an era.

the act after being refused money. It is interesting to not that Patrick went to authorities and admitted what he had done.

Both Niiranens were in their 70s. It is a loss to the historical society as they had been members of the group for a number of years.

One can't help but comment on the fact that the use of drugs has reached all levels of our society - rich and poor, highly educated and ghetto kids, and all racial and ethnic groups - including those of Finnish descent. Solutions to this problem are complex requiring attention at many different levels and approaches.

The huge demands for drugs in this country guarantees that the supply will also find its way into our institutions and streets. What's on the horizon to counteract this need for artificial stimulation?

Kalevala Day Celebration

After the usual Sunday morning services at the Messiah Lutheran Church in Portland, the congregation recessed for coffee, cake and sandwiches in the downstairs kitchen assembly room. Refreshments were served by Milma and Asko Saastamo of Woodland.

After the coffee hour, the group climbed upstairs for the Kalevala program. Students of the Suomi Koulu entertained by playing the

kantele and marching under upraised arms of a couple as singing took place. It was a delight to watch the little tykes follow one another.

The minister, Pastor Eerikainen, read from the Kalevala and then played the accompanying piano music composed by Sibelius.

The effervescent Takalos played two musical pieces on their violin; Vieno Ojala read an appropriate poem in Finnish which, as usual, brought tears to this writer's eyes; and Helen Kotila sang.

The last number on the program was a speech by this writer. The topic was "The Sampo - A Symbol for a Stable Society."

The raffling of the lovely home-made quilt was won by Kauko Puukka. He had earned this prize by having organized the event and acted as the Master of Ceremonies.

Illnesses. Saara Slossar, who had recovered from a serious cancer operation two years ago, has a recurrence and is being treated. Several other members of the UFKB&S Lodge are on the sick list.

Anniversary. UFKB&S Lodge #23 is celebrating its 80th Anniversary, Sunday April 20, at 2 p.m. at the Kaiser Town Hall. Refreshments will be served. The event is open to anyone interested in preserving Finnish cultural activities.

Events in California

• **"Modern Finnish Film"** - a lecture by Mr. Claes Olsson, Kinotuantto Oy, Finland, at University of California at Berkeley, Wednesday, March 19, at 7 p.m. After the lecture a film (to be announced later).

• **Finnish Stones** - photographic exhibition at Pearson Library, California Lutheran University, 60 W. Olsen Rd., Thousand Oaks; tel. 805-493-3151, April 1-20. This exhibit is also part of the Scandinavian Festival on Saturday, April 19, 10 a.m.-6 p.m.

• **Paavo Nurmi Centenary Jubilee Exhibition** - Saturday, April 5, to Saturday, May 10, Los Angeles Central Library, Lower Level Four, Tom Bradley Wing, 630 W Fifth St., Los Angeles; tel. 213-228-7040. Hours: Mon, Thurs, & Sat, 10 a.m.-5:30 p.m.; Tuesday & Thursday, 12 noon-8 p.m.; Sunday, 1-5 p.m.

• **Three Aspects of Spring** - Esa-Pekka Salonen and LA Philharmonic will play music by Debussy, Schumann and Stravinsky on Friday, April 25 (8 p.m.), Saturday, April 26 (8 p.m.), Sunday, April 27 (2:30 p.m.), Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, 135 N. Grand Ave., Los Angeles.

• **New Sounds for New York** - Esa-Pekka Salonen, David Howard, bass clarinet, and LA Philharmonic New Music Group on Monday, April 28 (8 p.m.) at Japan America Theatre, 244 S. San Pedro St., Los Angeles; tel. 213-680-3700.

• **Salonen and Mullova** - Esa-Pekka Salonen, Viktoria Mullova, violin, and Los Angeles Philharmonic on Thursday, May 15 (8 p.m.), and Friday, May 16 (1:30 p.m.), Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, 135 N. Grand Ave., Los Angeles.

• **Beethoven and Bartok** - Esa-Pekka Salonen, Viktoria Mullova, violin, and Los Angeles Philharmonic on Saturday, May 17 (8 p.m.), and Sunday, May 18 (2:30 p.m.), Music Center, Dorothy Chandler Pavilion, 135 N. Grand Ave., Los Angeles.

• **Daphnis and Chloe** - Esa-Pekka Salonen and Jeffrey Reynolds, bass trombone, with Los Angeles Philharmonic and Los Angeles Master Chorale, Friday, May 23 (8 p.m.); Saturday, May 24 (8 p.m.) and Sunday, May 25 (2:30 p.m.), Music Center, Dorothy Chandler Pavilion.

Mirja Covarrubias
Finland Information

Kuolleita

Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Fannie Honkala

ASHBY, MA - Fannie (Niem) Nevala Kaakinen Honkala, 79, Foster Rd., kuoli maalisk. 8, 1997 Highlands Long Term Care Center:ssä pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt helmik. 26, 1918 New Ipswichissä, NH:ssä Frank ja Natilda (Siltala) Niemen tyttärenä. Hän oli asunut suurimman osan elämästään Ashbyssä ja oli Ashby High Schoolin kasvatti.

1950-luvulla edesmennyt oli omistanut Nevala's Poultry Farm kanafarmin.

Hän kuului Fitchburgissa toimivaan Messiah Lutheran seurakuntaan ja kuului sen kirkkaan, oli alttarikillan puheenjohtaja ja lauloi sen suomalaisessa kuorossa.

Kalpaamaan jäi poika Michael Nevala, Worcester; kolme tytärtä, Joyce Manzello, Ashby, Barbara Steven, Morristown, TN ja Linda McNally, Westminster; poikapuoli Steven Honkala, Ashby; yksitoista lastenlasta; ja kuusi lastenlasten lasta.

Hänen puolisonsa Leo Honkala kuoli 1987. Hänen ensimmäinen miehensä Bruno Nevala kuoli 1953, ja toinen miehensä Theodore Kaakinen kuoli 1976.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, Inc., 129 Elm St., Fitchburg, huolehti Messiah Lutheran kirkossa pidettyjen hautajaisten järjestelyistä. Hautaaminen Glenwood hautausmaahan keväällä.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd., Fitchburg, MA 01420.

Signe W. Johnson

GARDNER, MA - Signe W. (Pellonpää) Johnson, 84, 116 Church Street, kuoli maalisk. 4, 1997 Leo P. LaChance Center for Rehabilitation and Nursing hoitokodissa sairauden murtamana. Hän oli 1981 kuolleen John R. Johnsonin leski.

Hän oli syntynyt Fitchburgissa August ja Hilda (Wirtenen) Pellonpään tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Gardnerissa. Hän pääsi Gardner High Schoolista 1931.

Edesmennyt oli työskennellyt useita vuosia entisen Florence Stove Co.:n palveluksessa ja myöhemmin kodinhoitajana.

Kalpaamaan jäi tytär Marcia Ikonen; kaksi lapsenlasta, Tammy ja Heather, kaikki Gardner.

Poika Michael R. Pellon kuoli 1981.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., toimitti hautaamisen Wildwood hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Gardner High School Band Alumni Association, c/o Michael LaCava, Gardner High School, 200 Catherine St., Gardner, MA 01440.

Selma I. Borgstedt

WORCESTER, MA - Selma I. (Nygård) Borgstedt, 81, 27 Whitla Drive, kuoli helmik. 16, 1997 Christopher House hoitokodissa. Hänen puolisonsa Herbert K. Borgstedt kuoli 1981.

Hän oli syntynyt Närpiössä Suomessa Josef Anders ja Maria J. (Uljens) Nygårdin tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Worcesterissa.

Edesmennyt oli työskennellyt kokkina paikallisissa yksityisperheissä.

Kalpaamaan jäi poika Grant H. Borgstedt, Worcester; ja useita sisarusten lapsia.

Nordgren, Carrigan, Mangsen Memorial Chapel, Inc., 300 Lincoln St., huolehti hautajaisjärjestelyistä.

Ovi. Mitä tulee sinun mieleesi, kun ajattelet ovea, jos yleensä sitä ajattelet? Mitä tarkoittaa sinulle sana OVI?

Jos olet tietoinen taidehistoriasta, niin olet varmaan huomannut, että ovikin voi olla taideteos. Monissa Euroopan kirkkoissa ja asunnoissa on erinomaisia taideteoksia juuri oven muodossa. Kyllä sellaisia ovia löytyy Amerikassakin, mutta ei niin usein kuin vanhoissa Euroopan kulttuuri-
maissa.

Raamattukin puhuu ovesta. Ensimmäinen maininta on 1 Mo. 4:6.7, jossa Herra itse varoittaa Kainia, joka oli vihastunut veljeensä Aabeliin: "Ja Herra sanoi Kainille: 'Miksi olet vihastunut, ja miksi hahmosi synkistyy? Eikö niin: jos teet hyvin, voit kohottaa katseesi mutta jos et hyvin tee, niin väijyy synti ovelle, ja sen halu on sinuun, mutta hallitse sinä sitä!'"

Hengellisessä mielessä tässä ovi kuvaa avointa tietä ihmisen sydämeen. Sen kautta voi syntyä muutoksia sisäin. Kuinka moni ihminen onkaan avannut sydämensä oven synnille ja saanut osakseen kammottavan kurjuuden, jopa lopullisen tuhon.

Ovi merkitsee myös turvallisuutta. Kun suljemme kotimme oven, koemme sisällä oloamme turvallisiksi. Olemme omissa vapaudestamme erossa ulkoisista häiriöistä.

Kun ihmisen synti maailmassa nousi niin suureksi, että Jumala teki päätöksen hukuttaa luomansa maailma, niin Nooa rakensi arkin Jumalan käskystä, koska vedenpaisumus olisi tulossa, ja arki tulisi olemaan turva-
paikka hänen perheellensä ja niille eläimille, jotka Herra sinne lähettäisi.

Nooa teki kaiken minkä Jumala hänen käski tehdä, ja 1 Mo. 6:16 kertoo meille kuinka Herra itse sulki arkin oven. Ei kukaan voinut tulla ulos tai mennä sisälle sen jälkeen, kun Herra sulki oven.

Nyt on vielä armon aika. Nyt vielä on mahdollista käydä sisälle avatusta ovesta Jumalan valtakuntaan - Kristuksen kautta - mutta kerran

ovi suljetaan. Silloin ei kukaan enää pääse sisälle, eikä haluaisikaan tulla ulos kirkon valtakunnasta. Oletko sinä sisällä vielä?

Kalkkein ihanin kuva ovesta onkin itse Jeesus Kristus. Jeesus sanoo itsestään: "Minä olen ovi; jos joku minun kauttani menee sisälle, niin hän pelastuu, ja hän on käyvä sisälle ja käyvä ulos ja löytävä laitumen." (Joh. 10:9)

Tämä on mielenkiintoinen kuva Jeesuksesta. Tässä ilmenee kuva, joka ikäänkuin pakottaa ihmistä törmäämään Jeesuksen, jos haluaa sisälle Jumalan valtakuntaan. Ei tässä sanota, että Jeesus on oviaukko, vaan ovi. Siis jotain konkreettista. Jokaisen ihmisen, joka haluaa taivaan kotiin, tulee konkreettisesti kohdata Jeesuspersoonaa. Tulla vastatusten Persoonan kanssa.

Ei Jeesus vain aukaise ovea, vaan hän ON OVI. Ei kukaan voi kiertoteitä tulla taivaaseen. Ei ole monta ovea. On vain yksi ovi: Jeesus. Tämä ovi on todellinen taideteos. Miksi ihmiset karttavat näin ihanaa ovea? Syy on se, että Jeesus-ovelle tullaan avuttomina syntisinä, ja sen läpi mennään ainoastaan Jeesuksen veren puhdistamina.

Tämä on liian vaativaa ihmisen ylpeydelle. Ethän sinä, ystävä, anna oman ylpeytesi olla esteenä taivaaseen päässyn?

VEROVAPAAN ... jatkoa sivulta 2

Säätiö toivoo EU-maiden pyörtävän päätöksensä, ja kerää ympäri unionia tietoja taxfree-kaupan lopettamisen vaikutuksista.

"Eräät EU-maat ovat jo tällä kannalla, lähinnä Espanja, Irlanti ja Belgia", Nylund kertoo.

Suomen nykyinen hallitus ei ole ottanut asiaan kantaa.

"Kukaan ei ole osoittanut aiuttakaan myönteistä seurausta verottoman kaupan lopettamisesta", Nylund sanoo. (Demari)

Smith Funeral Home, Inc.
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä BOLSTER Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY Hopewell Junction, NY Fishkill, NY
452-1680 221-9234 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220
In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaus-toimisto

Danielson, Conn. Central Village, Conn.
Tel. 203-774-3284 Tel. 203-564-2147

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE

AT-NEED SERVICES - CHURCH - CHAPEL - CEMETERY - RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Ashburnham Funeral Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated
129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.
Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Trust

FORE
THOUGHT.



MUISTA

testamentissasi
RAIVAAJAA!
Siten turvaat
suomalaisten perinteiden
jatkuvuuden.

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

Kolmasosa elämästä nukkumiseen

Vietämme kolmasosan elämästämme patjan päällä - esimerkiksi 60-vuotias ihminen on nukkunut 20 vuotta. Jotta nämä vuosikymmenet vierähtäisivät rauhallisen yöunen merkeissä, vaaditaan erityisesti patjalta monia tärkeitä ominaisuuksia.

Aiemmin makuuhuoneen tärkeimmät ostokset olivat upea sänky ja korea pävyte, joiden alla piileskeli usein vanha väsynyt patja. Vesisänkybuumi opetti ihmiset (myös suomalaiset) arvostamaan myös sängyn sisältöä, patjaa.

Jos esimerkiksi heräämme siihen, että käsi on puutunut tai selkä tuntuu kankealta, on patja liian kova. Ihon pintaverenkierto ei toimi ja kylki- asennossa nukuttaessa olkapää on puristuksessa kovaa alustaa vastaan.

Hyvässä patjassa on jousto, joka myötäilee nukkujan vartaloa oikeasta kohdasta. Patjaa ostettaessa on otettava huomioon nukkujan paino.

Joustinpatjan tyyppi vaihtelee, runsaskiloisille tarkoitettussa patjassa joustinlanka on kovempaa. Höyhensarjalaisten patjoissa taas on enemmän pehmusteita, jotta nukkujan pintaverenkierto toimii normaalisti.

Kaukana ovat ajat, jolloin patjat raahattiin pihalle ja paukuteltiin puhtaiksi. Nyt selväää imuroimalla.

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaust HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet maaliskuun 9. ja 23. p:nä klo 2 ip. Elm St. Lähetyskirkossa. Tervetuloa mukaan. Pastori Mikko Tervo palvelee sanan julistuksena.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaisin klo 9:15 aam. pyhäkoulu, aikuisten ja korkeakoululaisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollis-jumalanpalvelus.

Matkoja suomalaisten siirtolaisten luokse

Turussa toimivan Siirtolaisuusinstituutin johtaja **Olavi Koivukangas** osallistuu Australiassa Nambourissa Finland Roadin varrella huhtikuun 6. päivänä pidettävään suomalaisen siirtolaisuuden muistomerkkin paljastustilaisuuteen. Hän pitää juhlapuheen, jonka aiheena on Nambourin satavuotinen suomalaishistoria.

Nambourissa Matti Kurikan kannattajat perustivat vuosisadan vaihteessa ensimmäisen kiinteän maanviljelystä harjoittaneen suomalaisiirtokunnan Australiassa.

Muistomerkkin on suunnitellut Klimingistä kotoisin oleva kuvanveistäjä Martti Väänänen, ja se on ensimmäinen suomalaisen siirtolaisuuden muistomerkki Australiassa.

Samalla matkalla Suomi-Australia-Yhdistysten Liitto ry:n puheenjohtajana ja Suomi-Seura ry:n varapuheenjohtajana toimiva Koivukangas osallistuu australiansuomalaisten Suomi-Päiville Sydneyssä sekä käy myös Canberrassa neuvottelemassa tutkimusyhteistyöstä entisen yliopistonsa Australian National Universityn kanssa.

Viime vuoden lopulla Olavi Koivukangas vieraili Argentiinan ja Brasilian suomalaissiirtokunnissa ja osallistui Oberan kaupungissa Misionesissa Argentiinassa Arthur Thesleffin perustaman "Colonia Finlandesin" suomalaissiirtokunnan 90-vuotisjuhliille.

Heinäkuussa Olavi Koivukangas, yhdessä vaimonsa Pirjon kanssa, matkustaa Etelä-Afrikkaan tutustumaan maan suomalaisiin siirtokuntiin. Matka liittyy vuoden lopulla ilmestyvään "Suomen Siirtolaisuuden Historia" -sarjaan, jonka suomalaisia eteläisellä pallonpuoliskolla käsittelevän osan kirjoittaja Koivukangas on.

Samalla matkalla Koivukangas osallistuu veteraanien yleisurheilun MM-kisoihin Durbanissa.

Townsend, MA

Massachusettsin lääkintä-tarkastusviraston antaman lausunnon mukaan 79-vuotias Ellen Rauhala, joka poliisin mukaan kuoli avio puolisonsa murhaamana, menehtyi savun ja noen sisäänhengittämisen sekä palovamman seurauksena.

Middlesex aluepiirin oikeuskanslerin viraston puhemies Jim Reillyn mukaan suunnitelmassa oli haastaa Rauhalan puoliso, 80-vuotias Oiva Rauhala maanantaina oikeuteen syytettynä tuhopoltosta ja vaimonsa murhasta, mutta kuulustelua lykättiin päivällä.

Lykkäys oli seurauksena lääkärin lausunnosta, jonka mukaan Rauhalaa ei voinut siirtää University of Massachusetts sairaalasta, jonne hänet oli viety sunnuntaina. Rauhalan väitetään syytettäneen kotinsa palamaan varhain sunnuntaiamuna, jolloin hänen vaimonsa oli vuoteessa.

Poliisin mukaan Mrs. Rauhala oli lükuntakyvytön. Oiva Rauhala vietään sairaalahoitoa jatkua takasivulla

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Järjestämme matkoja Floridaan ja Suomeen ja minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Jumalanpalvelukset sunnuntaina, maaliskuun 16. p:nä

11:00 aam. englanniksi

Ilmainen lounas

1:30 ip. suomeksi

Wilfred Sikkilän johdolla

2:30 ip. englanniksi

Ashburnham Apostolic Lutheran Church

315 Winchendon Rd. (Rte. 12), Ashburnham, MA
(508) 827-6930

3 mailia pohjoiseen Ashburnhamin keskustasta Rte. 12:lla

St. Patty's Day'n hiihtokilpailut

RUMFORD, ME - Vuotuiset St. Patty's Day hiihtokilpailut pidetään maaliskuun 15. ja 16. päivinä Black Mountain of Maine vuorella.

Ensimmäisenä päivänä kilpailaan klassisella hiihtotyylillä kolmessa eri sarjassa: J1 ja Masters - 10km klo 11:00 aamupäivällä; J2 - 5km klo 1:30 iltapäivällä ja Bill Koch - klo 2:00 ip.

Toisena festivaalipäivänä, maaliskuun 16., on vuorossa freestyle kilpailut: J1 and Masters - 10km klo 10:00 aamulla ja J2 - 5km ensimmäisen kisan päätyttyä.

Lisätietoja numerosta 207-364-4165 tai faxilla 207-364-2308.

Leominster, MA

Central Mass Repertory Theatre'n ohjelmistossa on parhaillaan musiikkikatselmus nimeltä "A... My Name Is Alice", jonka musiikillisesta puolesta vastaa amerikansuomalainen **Jay Janell**.

Näytösajat ovat maaliskuun 13., 15. ja 16. sekä huhtikuun 3., 5. ja 6. päivinä. (Huhtikuun 5. on loppuunmyyty.) Näytösajat ovat torstai-iltaisin klo 7, lauantai-iltaisin klo 8 ja sunnuntaisin matineat klo 2:00 ip.

Teatteri toimii Leominster Synagoguessa osoitteessa 268 Washington Street.

Lisätietoja ja lipputietoja numerosta 508-534-5800.

Finlandia Foundation

Boston Inc.

ARLINGTON, MA - Finlandia Foundationin Bostonin jaosto kokoontuu sunnuntaina, maaliskuun 23. päivänä klo 3:00 iltapäivällä St. Paul's kirkossa.

Iltapäivän ohjelmassa on "Makuelämyksiä Suomesta". Suomesta vierailulla oleva ammattilaiskokki Senja Pulka valmistaa yli 20 aitoa suomalaisruokaa, niiden joukossa karjalanpaisti, kalakukko, lohi, rosolli, ruisleipä, rieska ja karjalanpirakat sekä paljon muuta hyvää.

Varaukset tulee tehdä etukäteen. Aikuisten ja yli 12-vuotiaiden lasten liput maksavat \$10.00, 5-12-vuotiaiden \$5.00, sitä nuoremmilta ei vaadita maksua. Varaukset tulee tehdä maalisk. 17. päivänä mennessä soittamalla Marita Väkiparralle 617-756-0811.

Fitchburg, MA

Finnish American Club of Saiman sponsoroimat rocktanssit lauantaina, maaliskuun 15. päivänä klo 7:30 - 12 yöllä Saiman Puistossa. Iltan musiikista vastaa yhtye InS, joka soittaa klassista rockia 60-luvulta tälle vuosikymmenelle. Kaikki tervetulleita!

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu
**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN**

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Elno E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers

• New customers always welcome

• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Kalevalapäivää vietettiin Berkeley'ssä

AINI TOSSAVAINEN
BERKELEY, CA

Kalevalan päivää juhlittiin viime sunnuntaina Veljeysseuran haalissa aika runsaan yleisön läsnäollessa. Ohjelma oli hyvin vaihteleva, mutta olisi saanut olla lyhyempi.

Harri Siitonen oli tehnyt paljon tämän juhlan hyväksi kutsuen paljon ohjelman esittäjiä. Kirjailijat lukivat otetta kirjoistaan, joihin on otettu pohjaksi aiheet ja ihmiset Kalevalasta.

Laulukuorolaiset esittivät laulut: "Tuuditin tulisoroista" ja "Onnelliset". Kuorolaiset olivat Suomen kansallisuksissa.

Irja Friend ja Harri Siitonen esittivät kalevalapuvuissaan osan "Joys and Sorrows of Väinämöinen", jonka on kirjoittanut Irja Friend.

Kalevalarunoja lauloivat Berkeleyyn yliopiston Kalevalaryhmä. Gian Oddone soitti pianolla "Finlandian". Paula Erkkilä lauloi ja lausui alussa ja lopussa. Wes Ludeman ja Keith Grant soittivat viisirivisiä kanteleita.

Mea McNeil Draper oli tuonut värikkäät Kalevala-aiheet maalauksensa myös näyttelille.

Kalevala on Suomen kansalliseepos ja tuhansia vuosia vanhaa historiaa, joten esivanhempiemme kunniaksi vuosituhansien takaa on hyvä viettää Kalevalapäivää. Kalevalahan päättyy Jeesuksen syntymään, jolloin Väinämöinen oli valmis lähtemään.

Joka kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina iltapäivisin klo 2:30 katsotaan videoita Veljeysseuran kahvilahuoneessa. Kaikki tervetuloa katsomaan suomalaisia filme-

jäl!
Maaliskuun lopussa on pääsiäinen ja suomalaisille on jumalanpalvelus University Avenuen kirkossa, kuten joka vuosi.

Huhtikuun 19. päivänä on työtalkoot Veljeysseuralla. Haali tarvitsee paljon korjauksia ja pudistusta. Ja korjaukset tulevat usein kalliiksi. Varojen saamiseksi on arpajaiset, ostakaa niitä, niin tuette haalin ylläpitoa. Fin-nair on lahjoittanut kaksi lippua Suomeen edestakaisin, ja siellä on muitakin palkintoja. Kiitokset lahjoittajille!

Veljeysseuralla on Vappu-illallinen ja tanssit lauantaina, toukokuun 3. päivänä klo 6:00 illalla. Arpajaiset ovat silloin. Tulkaa juhli-maan vappua ja antamaan kannatusta!

Nuoremmat Fahan naiset järjestävät muotinäytöksen Fahan haalissa huhtikuun 26., joka on lauantai, alkaen klo 11:30 aamupäivällä.

Kevät on kohta kauneimmillaan. Sacramentojoen varrella nostetaan taloja paalujen varaan, ettei enää tulvavesi pääse turmelemaan niitä sisältä. Kaikki on nyt kauniin vihreää, kun satoi niin paljon.

Toivon kaikille hauskaa pääsiäistä ja lämmintä kevättä!

TOWNSEND . . .
jatkoa sivulta 11

toon käsivarsiansa ja kasvonsa palovammojen johdosta. Sairaalan viranomaiset eivät antaneet tiistaiamuun mennessä mitään tietoja hänen terveydentilastaan.

Poliisi ja viralliset syyttäjät eivät ole suostuneet kommentoimaan mahdollisesta murhaan johtaneesta motiivista. Middlesexin aluetuomioistuimen apulaisoikeuskansleri John McEvoy kertoi sunnuntaina Oiva Rauhalan pidätyksen olleen seurauksena hänen poliisille palopaikalla antamista lausunnoista.

*Sanomalehti
aina ajan tasalla*

**THE FINLANDIA
FOUNDATION**
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163



Sisustusarkkitehti Harri Selvenius viihtyy töissä Malesassa, mutta on valmis palaamaan Suomeen, jos töitä löytyy.

Työkaverin murre ainoa kulttuurisokki

Pieni ilmoitus Aasia-kurssista palautti pitkään työn puutteesta olleen suomalaisen Hannu Selveniuksen elämän mallilleen. Hän ahkeroi taas toimistosuunnittelun parissa aivan kuin edesmenneen työnantajansa Skopin aikoihin, mutta nyt tuhansien kilometrien päässä Kuala Lumpurissa, Malesian pääkaupungissa.

Työnantaja on amerikkalainen arkkitehtitoimisto, jolla on 350 työntekijää ja suunnittelutoimistoja vähän joka puolella Aasiaa.

"Lähtökynnys ei tuntunut korkealta, kun lapset ovat jo aikuisia ja vaimolla työpaikka Suomessa", kotimaahan pöytäpaikka Selvenius muistelee lähtöään. Sisustusarkkitehdin työtä ei Suomen lamavuosina saanut mistään, ja kaverien seinäkään ei riittänyt loputtomiin maalattaviksi.

Matkavarusteiksi hän otti vain rantakassin ja kaksi paitaa, eikä kuulemma muuta ole tarvinnutkaan. Malesian ilmastossa ei käytetä kokopukua, ja solmiotakin vain työpaikkahaastattelussa tai kun ollaan nokitusten asiakkaan kanssa.

Mikään ei ollut tuttua, mutta silti kaikki oli helppoa, Selvenius toteaa *Helstingin Sanomien* haastattelussa.

"Ainut kulttuurisokki oli, kun en alkuun ymmärtänyt toimistoon tulleen lontoolaisen opiskelijan cockney-murretta."

Selvenius sanoo huomanneensa suomalaisen tulevan hyvin toimeen aasialaisten kanssa. Aasialaiset arvostavat sitä, että ollaan rauhallisia ja asiallisia. Suomessa painotetaan hänen mielestään ihan liikaa *small talkin* tarvetta. Suomalaisen seurallisuus riittää hyvin Aasiassa.

"Amerikkalaisfirmassa työtahti on kova, mutta henki hyvä", Selvenius sanoo. Pitkä kokemus sisustusarkkitehtinä antaa varmuutta työssä, ja Selvenius on huomannut, että suomalainen osaaminen on siellä muutenkin arvossa. Puutetta onkin kokeneista ja hyvin koulutetuista alan ammattilaisista.

Työsuhte jatkuu toistaiseksi, mutta eläkettä ei siitä Selveniukselle kerry.

"Jos ja kun Suomessa pyörät alkavat pyöriä, niin totta kai tulen kotimaahan. Kuala Lumpurissa meillä on kansainvälisiä asiakkaita, ja samat firmat voivat olla jonain päivänä Suomessakin tai sitten Venäjällä."

Kysyttäessä, suosittelisiko Selvenius muillekin, hän vastaa: "Suosittelen niille, jotka eivät hyväksy työttömyyttä. Vaihtoehtoja on."

1997

FINNEXPRESS

Save on travel to Finland

When you're thinking of going to Finland, one call to FinnExpress at Hanslin Travel Service can save you money on airline tickets, hotels, cars, cruises and other travel arrangements.

We have over 30 years experience in providing economical travel arrangements to Finland. For information and reservations, please call today.

Norvista
Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017
(800) 677-6454 • (212) 818-1198

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:
USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147